

**Белорусский государственный университет
Филологический факультет
Кафедра английского языкознания**

Аннотация к дипломной работе
«ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ
НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ И СПЕЦИФИКА ИХ ПЕРЕВОДА
(НА МАТЕРИАЛЕ ОНЛАЙН СТАТЕЙ ИЗ IT- СФЕРЫ)»

РАДЮК ИРИНА НИКОЛАЕВНА,
РУКОВОДИТЕЛЬ КУЛИЕВА ОЛЬГА НИКОЛАЕВНА

2020 год

РЕФЕРАТ

Структура дипломной работы: 55 страниц, 44 источника, 3 приложения.

Ключевые слова: НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИЙ ТЕКСТ, СТИЛЬ, ТЕРМИН, СПОСОБЫ ПЕРЕВОДА, МЕТОД, ПЕРЕВОД, IT-ТЕРМИНЫ, ПРИЁМ, НЕОЛОГИЗМЫ, АББРЕВИАТУРЫ, СОКРАЩЕНИЯ.

Объект исследования – научно-технические тексты.

Предмет исследования – специфика перевода неологизмов, сокращений и терминов в научно-технических текстах.

Цель работы – выявление лингвистических особенностей англоязычных научно-технических текстов и описание специфики их перевода.

Методы и приемы исследования: метод сплошной выборки, наблюдение, методы лексического анализа, системный метод, статистический метод, аналитический метод.

Новизна исследования состоит в том, что в работе представлен обзор самых распространенных способов перевода компонентов научно-технической лексики и при помощи статистического метода выяснено, какие из способов являются самыми эффективными, а какие – наименее.

Практическая значимость исследования и область применения результатов исследования состоит в том, что они могут использоваться в процессе обучения студентов лингвистических вузов языковых специальностей при изучении курсов «Стилистика иностранного языка», «Лексикология», «Теория и практика перевода», а также при написании курсовых и дипломных работ.

Апробация результатов исследования: результаты исследования были апробированы на 75-й научной конференции студентов и аспирантов БГУ (25 апреля 2018 года, г. Минск), на XII и XIII Международных научно-практических конференциях «Идеи. Поиски. Решения» (26 октября 2018 года, 22 ноября 2020 года, Минск), на 76-й и 77-й научных конференциях студентов и аспирантов БГУ на филологическом факультете (24 апреля 2019 года, 22 апреля 2020 года, Минск) [18].

РЭФЕРАТ

Структура дыпломнай працы: 55 старонак, 44 крыніцы, 3 дадатку.

Ключавыя словы: НАВУКОВА-ТЭХНІЧНЫ ТЭКСТ, СТЫЛЬ, ТЭРМІН, СПОСАБЫ ПЕРАКЛАДУ, МЕТАД, ПЕРАКЛАД, ІТ-ТЭРМІНЫ, ПРЫЁМ, НЕАЛАГІЗМЫ, АБРЭВІЯТУРЫ, СКАРАЧЭННІ.

Аб'ект даследавання – навукова-тэхнічныя тэксты.

Прадмет даследавання – спецыфіка перакладу неалагізмаў, скарачэнняў і тэрмінаў у навукова-тэхнічных тэкстах.

Мэта працы – выяўленне лінгвістычных асаблівасцяў англамоўных навукова-тэхнічных тэкстаў і апісанне спецыфікі іх перакладу.

Метады і прыёмы даследавання: метады суцэльнай выбаркі, назіранне, метады лексічнага аналізу, статыстычны метады, аналітычны метады.

Навуковая навізна даследавання складаецца ў тым, што ў працы прадстаўлены агляд самых распаўсюджаных спосабаў перакладу кампанентаў навукова-тэхнічнай лексікі і пры дапамозе статыстычнага метаду высветлена, якія са спосабаў з'яўляюцца самымі эфектыўнымі, а якія – найменш.

Практычная значнасць даследавання і вобласць прымянення даследаванняў складаюцца ў тым, што яны могуць выкарыстоўвацца ў працэсе навучання студэнтаў моўных спецыяльнасцях пры вывучэнні курсаў «Стылістыка замежнай мовы», «Лексікалогія», «Тэорыя і практыка перакладу», а таксама пры напісанні курсавых і дыпломных работ.

Апрабацыя вынікаў даследавання: вынікі даследавання былі апрабаваныя на 75-й навуковай канферэнцыі студэнтаў і аспірантаў БДУ (25 красавіка 2018 года, г. Мінск), на XII і XIII Міжнародных навукова-практычных канферэнцыях «Ідэі. Пошукі. Рашэнні» (26 кастрычніка 2018 года, 22 лістапада 2020 года, Мінск) і на 76-й і 77-й навуковых канферэнцыях студэнтаў і аспірантаў БДУ на філалагічным факультэце (24 красавіка 2019 года, 22 красавіка 2020 года, Мінск) [18].

ABSTRACT

The structure of the thesis: 55 pages, 44 sources, 3 appendices.

Keywords: SCIENTIFIC and TECHNICAL TEXT, STYLE, TERM, TRANSLATION METHODS, METHOD, TRANSLATION, IT-TERMS, TECHNIQUE, NEOLOGISMS, ABBREVIATIONS.

The object of research is scientific and technical texts.

The subject of the research is the specifics of translating neologisms, abbreviations and terms in scientific and technical texts.

The purpose of the research is to identify the linguistic features of English-language scientific and technical texts and describe the specifics of their translation.

Methods and techniques of research: the method of continuous sampling, methods of lexical analysis, statistical method, analytical method.

The scientific novelty of the research is in the fact that the paper provides an overview of the most common ways of translating components of scientific and technical vocabulary and using a statistical method, it is found out which of the methods are the most effective, and which are the least.

Practical significance of the research and application of research results is that they can be used in the process of teaching students of linguistic universities of linguistic specialties in studying the course "Stylistics of a foreign language", "Lexicology", "Theory and practice of translation", and when writing term and diploma papers.

Testing of the research results: the results of the research were tested at the 75th scientific conference of BSU students and postgraduates (April 25, 2018, Minsk), at the XII and XIII International scientific and practical conferences "Ideas. Search. Solutions" (October 26, 2018, November 22, 2020, Minsk) and at the 76th and 77th scientific conferences of BSU students and postgraduates at the faculty of Philology (April 24, 2019, April 22, 2020, Minsk) [18].

